

Юлия Файзиевна Айданова

Омский государственный педагогический университет, кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков (межфак), Омск, Россия
e-mail: aidanova@omgpu.ru

Елена Александровна Филатова

Омский государственный педагогический университет, кандидат философских наук,
доцент кафедры иностранных языков (межфак), Омск, Россия
e-mail: ea_filatova@omgpu.ru

Формирование научно-исследовательской компетенции будущих учителей средствами иностранного языка

Аннотация. В статье обсуждаются проблемы формирования научно-исследовательской компетенции студентов младших курсов. Раскрывается потенциал дисциплины «Иностранный язык» в реализации метапредметного подхода в обучении. Авторы делятся опытом индивидуальной работы с бакалаврами и организации мероприятий, способствующих вовлечению студентов в научно-исследовательскую деятельность начиная с первого года обучения.

Ключевые слова: научно-исследовательская работа со студентами, научно-исследовательская компетенция, иностранный язык, научно-исследовательский проект, научно-практическая конференция.

Yulia F. Aidanova

Omsk State Pedagogical University, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
of the Department of Foreign Languages (Interfaculty), Omsk, Russia
e-mail: aidanova@omgpu.ru

Elena A. Filatova

Omsk State Pedagogical University, Candidate of Philosophical Sciences, Associate Professor
of the Department of Foreign Languages (Interfaculty), Omsk, Russia
e-mail: ea_filatova@omgpu.ru

Formation of Future Teachers' Research Competence by Means of a Foreign Language

Abstract. The article discusses the problems of the formation of research competence of junior students. The potential of the discipline "Foreign language" in the implementation of a meta-subject approach in teaching is revealed. The authors share their experience of individual work with bachelors and the organization of events that contribute to the involvement of students in research activities, starting from the first year of study.

Keywords: research work with students, research competence, foreign language, research project, scientific and practical conference.

Введение (Introduction)

На современном этапе развития высшего профессионального образования всё больше уделяется внимания проблемам организации научно-исследовательской работы со студентами, подчеркивается необходимость самостоятельной научной деятельности и публикационной активности студентов как важной составляющей профессиональной подготовки будущих специалистов. Н. М. Новоселов и С. Н. Новоселова называют формирование иноязычной научно-исследовательской компетенции

студентов «одним из основных планируемых результатов обучения в вузе» [1, с. 158]. Сформированность этой компетенции подразумевает понимание исследовательской деятельности от формулировки проблемы до сбора, анализа, систематизации, интерпретации данных, а также использование этих знаний для организации самостоятельной исследовательской деятельности по выбранной теме [2].

По словам исследователей М. В. Арсентьевой и М. С. Воротилина, «...привлечение студентов к научно-

исследовательской работе... чаще всего осуществляется на старших курсах обучения. Хотя формирование исследовательской компетенции на протяжении всего образовательного процесса в вузе предусматривает решение разных по уровню сложности задач и дает возможность поэтапно, последовательно осваивать исследовательские умения и навыки» [2, с. 475].

Методы (Methods)

При подготовке статьи использовался метод педагогического наблюдения за индивидуальной работой бакалавров в ходе подготовки научно-исследовательских проектов с привлечением иностранного языка и умений перевода. Проанализированы результаты обучающего эксперимента на примере мастер-класса «Стратегии научно-исследовательской деятельности студентов», в котором приняли участие студенты 1-го и 2-го курсов нескольких факультетов Омского государственного педагогического университета (ОмГПУ).

Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

В последнее время на базе вузов появляются новые формы организации исследовательской работы, способствующие привлечению большего количества студентов к научной деятельности, — научные кружки, студенческие научные объединения, студенческие научные лаборатории. Всё больше студентов принимает участие в научно-практических конференциях, конкурсах и круглых столах. Наиболее успешным и перспективным считается объединение двух или нескольких факультетов в рамках одной научной площадки, что позволяет реализовать метапредметный характер студенческих исследовательских проектов, когда студент имеет возможность получить консультацию у научных руководителей, специализирующихся в смежных научных областях, и проводить исследование на стыке нескольких научно-образовательных направлений. Исследователи Л. Г. Викулова и С. А. Герасимова отмечают, что «на сегодняшний день процесс развития научно-исследовательской компетенции не может ограничиваться исключительно средствами профилирующих дисциплин» [3, с. 229].

Реализации метапредметного характера научно-исследовательских работ студентов, в частности, а также формированию исследовательских компетенций могут способствовать такие обязательные образовательные дисциплины гуманитарного профиля, как «Иностранный язык».

На кафедре иностранных языков (межфак) ОмГПУ сложилась многолетняя практика погружения студентов в сферу научных исследований начиная с первого года их обучения. Студентам предлагается подготовить небольшой, как правило, практико-ориентированный научно-исследовательский проект. Данный вид работы не является обязательным, в ходе промежуточной аттестации преподаватель оценивает работу бакалавров дополнительными премиальными баллами. Однако практика показывает, что в этот вид работы включается достаточно большое количество студентов в каждой группе. Направление исследования и тему проекта студенты обозначают самостоятельно согласно своим интересам и способностям. Им предлагается выбрать самостоятельно такой материал исследования, который бы

объединял их специальность или сферу индивидуальных интересов и увлечений и иностранный язык.

Так, студентка факультета истории, философии и права поделилась тем, что ей всегда было интересно изучать речи зарубежных политических деятелей в оригинале. В качестве материала исследования она выбрала тексты рождественских обращений британской королевы Елизаветы II и их переводы на русский язык [4]. Студентка сформулировала следующие основные задачи исследования: классификация и описание используемых королевой стилистических приемов и лексических средств их выражения, а также определение отличительных черт ее авторского стиля.

В исследовательском проекте студентки факультета искусств материалом послужили тексты компьютерной игры *Thronebreaker: The Witcher Tales* («Разрушитель трона: рассказы о ведьмаке») (здесь и далее перевод наш. — Ю. А., Е. Ф.) на английском и русском языках [5]. Увлекаясь компьютерными играми, она заметила, что тексты локализации зачастую не отвечают требованиям профессионального перевода, в них встречаются ошибки и несоответствия, которые препятствуют игре пользователей на переводном языке.

В предпринятом исследовании студентка сопоставила фрагменты оригинального и переводного текстов, значительно отличающиеся по лексическому наполнению, выявила случаи оправданных расхождений и переводческих трансформаций, а также описала приемы адаптации текста игры для передачи исходной информации.

Студенты неязыковых специальностей ОмГПУ принимают участие в международных студенческих конференциях, рабочим языком которых является английский. В ноябре 2023 г. студенты нескольких факультетов апробировали свои исследования на Международном студенческом научном семинаре *Cultural Linguistic Aspects in the Modern World* («Лингвокультурные аспекты в современном мире»), организованном кафедрой «Иностранные языки» Северо-Казахстанского университета им. Манаша Козыбаева. Студенты подготовили доклады на английском языке по результатам исследований в контексте тематики семинара, получили возможность вступить в диалог с молодыми учеными и профессорами-преподавателями, ответить на вопросы участников семинара.

Таким образом, в процессе работы над исследовательским проектом студенты получают ценный опыт самостоятельной работы с аутентичными профессионально ориентированными текстами, опыт критического анализа и сопоставления этих текстов с текстами перевода. У студентов появляется возможность оценивать качество перевода оригинального текста, что способствует углублению профессиональных компетенций, повышению мотивации к обучению и интереса к своей будущей профессии.

Проблемы критериев сформированности исследовательской компетенции обсуждали в своих работах такие исследователи, как А. В. Багачук, Е. В. Бережнова, Я. В. Кривенко, С. Н. Скарбич, Н. И. Плотникова, А. А. Ушаков, Н. А. Федотова, А. В. Хуторской. По мнению М. В. Арсентьевой и М. С. Воротилина, «научно-исследовательские компетенции предусматривают наличие следующих способностей:

- видеть и формулировать проблему, определять цель исследовательской работы;
- понимать и обосновывать актуальность, новизну, теоретическую и практическую значимость задач исследования;
- выдвигать и обосновывать гипотезы, составлять план исследовательской работы;
- самостоятельно осваивать новые методы исследования, приобретать новые знания;
- проводить исследования и представлять результаты своей работы» [2, с. 474].

Э. Ф. Насырова и В. В. Розлован выделяют «... три уровня развития исследовательских компетенций студентов профессионально-педагогических направлений: базовый — уровень учебно-исследовательской деятельности, инициируемой преподавателем, учебно-исследовательский — уровень исследовательской деятельности под руководством преподавателя, научно-исследовательский — уровень самостоятельной исследовательской деятельности» [6, с. 177].

Опираясь на теоретический обзор научных работ, посвященных формированию исследовательской компетенции, а также исходя из собственного опыта организации научно-исследовательской работы со студентами можно выделить следующие индикаторы сформированности исследовательской компетенции студентов младших курсов:

- самостоятельный отбор материала для проведения исследования;
- формулирование темы исследования, его актуальности, цели и задач;
- умение работать с научной литературой по выбранной теме и использовать полученные знания при анализе своего материала исследования;
- рефлексия, анализ результатов, формулирование выводов;
- подготовка доклада, выступление на научно-практической конференции, оформление тезисов научного исследования для публикации в сборнике материалов конференции.

Авторы лучших исследовательских работ отбираются для участия в студенческих научно-практических конференциях. Как показывает практика, в конференциях принимают участие небольшое число студентов. Стремление преподавателей кафедры иностранных языков (межфак) к приобщению большего количества студентов к научно-исследовательской деятельности нашло воплощение в идее организации мастер-класса на тему «Стратегии научно-исследовательской деятельности студентов», в котором участвовали студенты 1-го и 2-го курсов факультета искусств, филологического факультета, факультета истории, философии и права и факультета психологии и педагогики ОмГПУ.

В первой части мастер-класса участники мероприятия поделились опытом научно-исследовательской работы и подготовки к студенческим научным конференциям под руководством преподавателей кафедры. Студентки под-

черкнули важность комплексного аспекта исследований посредством взаимодействия и интеграции своей специальности и иностранного языка, обогащения исследовательского опыта, а также пополнения научного раздела индивидуальных портфолио.

Во второй практической части участникам мастер-класса было предложено подготовить заявки к публикации научных статей в журнале «Сказочный альманах» на следующие темы: «Англицизмы в речи попугая Кеши», «Фонетические особенности речи Дональда Дака» и «Формирование коммуникативной компетенции Колобка средствами иностранного языка». Заявки к публикации содержали следующие аспекты: актуальность темы исследования, цель, материал и методы исследования, а также адресат предпринятого исследования.

В заключительной части участники мероприятия делились впечатлениями. Студенты назвали участие в мастер-классе, затрагивающем проблемы научно-исследовательской деятельности, полезным и интересным опытом. По их словам, было здорово увидеть знакомых студентов и однокурсников в новой роли — молодых ученых, самим попробовать себя в роли исследователей и убедиться в том, что написание научно-исследовательской работы может быть увлекательным и очень полезным для личного опыта.

Заключение (Conclusion)

Формирование исследовательской компетенции студентов младших курсов средствами иностранного языка включает следующие этапы:

1) работа над научно-исследовательским проектом (выявление интересов студентов, подбор материала исследования — аутентичные профессионально ориентированные тексты на английском языке и переводные тексты, формулирование темы, цели и задач исследования, изучение научной литературы по выбранной теме, анализ исследуемого материала, выводы по итогам проведенного исследования);

2) участие в научно-практической конференции (подготовка доклада, предзащита научного проекта, оформление презентации);

3) подготовка к публикации тезисов или научной статьи (написание основного текста научной статьи или тезисов и оформление списка литературы согласно основным требованиям к публикации в сборнике материалов конференции или научном журнале).

Предлагаемые способы организации исследовательской работы и приемы развития исследовательских способностей бакалавров способствуют вовлечению студентов младших курсов в сферу научного общения. Первокурсники знакомятся с терминологическим аппаратом научного дискурса, осваивают основные принципы планирования и реализации научного исследования. Поэтапная работа по развитию исследовательской компетенции способствует повышению мотивации к обучению и научной деятельности.

Библиографический список

1. Новоселов М. Н., Новоселова С. Н. Комплекс упражнений как средство формирования иноязычной научно-исследовательской компетенции студентов магистратуры // Вестн. Перм. нац. исслед. политехн. ун-та. Проблемы языкознания и педагогики. 2018. № 2. С. 157–168.

2. Арсентьева М. В., Воротилин М. С. Формирование исследовательской компетенции студентов вуза // Изв. Тул. гос. ун-та. Технические науки. 2018. Вып. 11. С. 473–477.
3. Викулова Л. Г., Герасимова С. А. Элективный курс как средство формирования научно-исследовательской компетенции студентов бакалавриата // Kant. 2020. № 3 (36). С. 226–233.
4. Шкарупа Е. А. Анализ особенностей идиостиля британской королевы Елизаветы II (на материале рождественских речей) // Человек и природа : сб. материалов студ. науч.-практ. конф. Омск : Изд-во Ом. гос. пед. ун-та, 2023. С. 27–28.
5. Слесарчук Н. К. Адаптация английских текстов компьютерной игры к русским языковым и экстралингвистическим реалиям // Человек и природа : сб. материалов студ. науч.-практ. конф. Омск : Изд-во Ом. гос. пед. ун-та, 2022. С. 25–27.
6. Насырова Э. Ф., Розлован В. В. Критерии оценки уровней сформированности исследовательской компетенции студентов — будущих преподавателей // Вестн. Том. гос. пед. ун-та. 2018. № 6 (195). С. 176–181.